

琉球大学学術リポジトリ

滝米作品図録 1999-2001 (第2部) : 2. <私のアメリカ日記> シリーズ No.1-10

メタデータ	言語: Japanese 出版者: 琉球大学教育学部 公開日: 2007-09-16 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 小林, 正秀, Kobayashi, Masahide メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/1918

CATALOGUE of the WORKS in the USA 1999-2001 (Part 2)

II. "My Life in the USA" Series # 1 - 10

Masahide Kobayashi*

滞米作品図録 1999-2001 (第2部)

II. 《私のアメリカ日記》シリーズ №1 - 10

小林正秀*



Dove of Peace from Wakpala (MY LIFE IN THE USA #3 "Traveling to Lakota Land, ...") / ART HISTORY IN BOTTLES & OBJECTS #2) — To Pablo Picasso, Kevin Locke (Lakota Hoop Dancer) and His Mother, Patricia** 10" h × 13" w × 3" d
Bird-shaped Driftwood Picked up by the Lake Oahe (Wakpala, SD), Dove Feather, Sage Branch, Abalone Shell Chip, Turquoise Sphere, Metal Fittings, Rainbow Corn (Purple, Red, Orange, Yellow, Green, Blue, White), Glue

ワクパラからの平和の使者の鳩 (私のアメリカ日記 №3 「ラコタの域に旅をして、…」 / 瓶とオブジェの中の美術史 №2) — パブロ・ピカソに、ケヴィン・ロック (ラコタの輪踊りの名手) と彼の母パトリシア**に 25" h × 33" w × 8" d
オアヒ湖畔 (サウスダコタ州ワクパラ) で拾った鳥の形をした流木、鳩の羽根、山蓬 (セージ) の小枝、鮑貝の欠片、トルコ石の小玉、金具、虹色の玉蜀黍の粒 (紫、赤、橙、黄、緑、青、白)、ボンド

*Dept. of Art Education 美術教育教室

**She flew away to heaven 2001. 彼女は昨年天に旅立った。

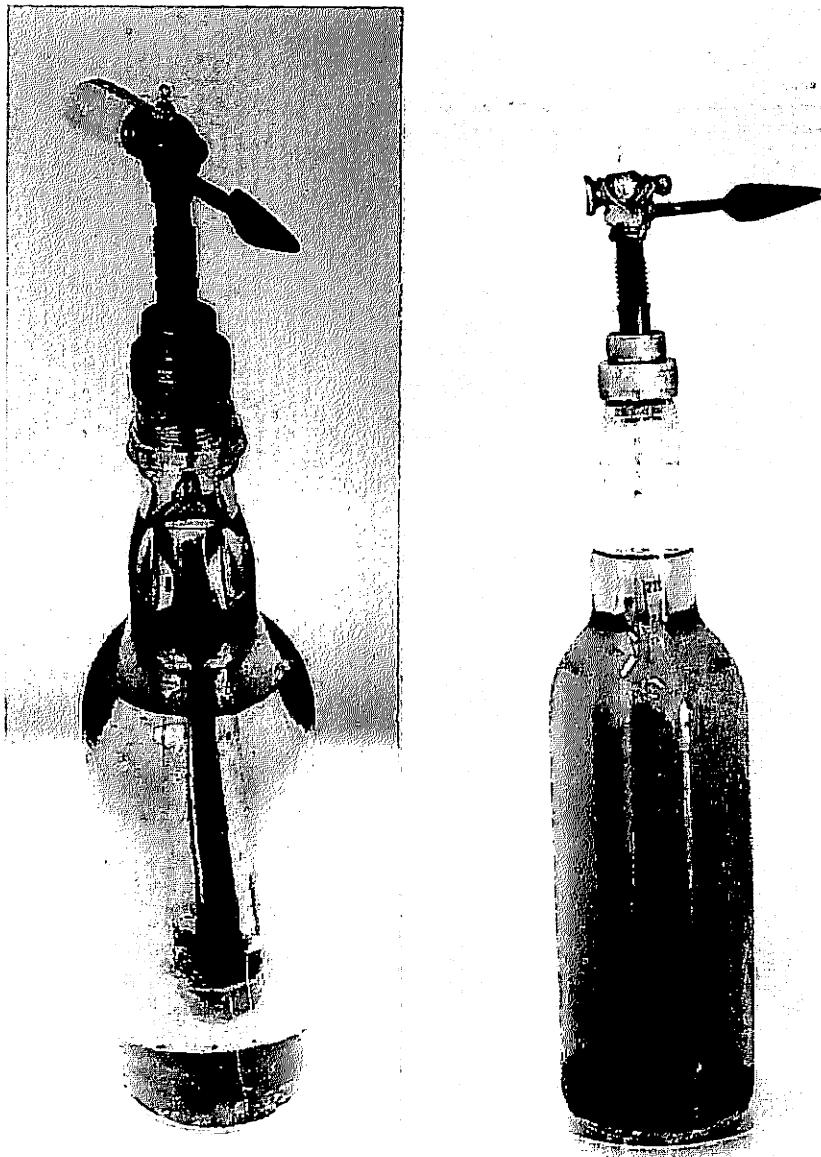


Cold Rainy Summer, 1999, Flagstaff (MY LIFE IN THE USA #1 "Getting a cold, ...")
— To Ron McLain (Sedona), Tim Korst (Los Angeles), Joan Fagerburg (Flagstaff), Charlotte & Kimbal Babcock (Flagstaff) 15" h × 6" diam.

"COLD" Water Cock Lever (Porcelain-Brass), Iron Arrowhead, Brass Sprinkler Nozzle, Silicon Nipple, Cut Plastic Polyhedron, Copper Wire, Beeswax, Clear Glass Bottle
Contents : Rain Water, Coffee, Beer "Corona Light," Olive Oil, Broken Mercury Thermometer, Dropped Mercury, Tube (Metal, Vinyl), Gum Stopper, Metal Fittings

Grasp the bottleneck and cap tightly in one hand. With other hand, carefully and slowly turn the arrow (direction finder needle) at the top of bottlecap, which is accompanied by a broken thermometer in this bottle.

This needle can not return to the due north. Every direction is the cold north.



フラッグスタッフ、1999年、寒さの雨の夏 (私のアメリカ日記 No.1 「風邪をひいて、…」)

—— ロン・マクレーン (セドーナ)、ティム・コスト (ロサンゼルス)、ジョーン・フェイガーバーグ (フラッグスタッフ)、シャーロットとキンボールのバブコック夫妻 (フラッグスタッフ) に
38 1/2" X 15 diam.

蛇口の「冷」水の把手 (白磁・真鍮)、真鍮製の散水ホース噴き出し口、哺乳瓶のシリコン製乳首、プラスティックの小さな切り子多面体、銅線、蜜蠟、透明ガラス瓶

内容物 : 雨水、コーヒー、ビール「コロナ・ライト」、オリーブ・オイル、破損した水銀温度計、流れ出た水銀の粒、チューブ (金属、ビニール)、ゴム栓、金具類

「瓶の首から蓋にかけての部位を片手でしっかりと握り、もう片方の手で、蓋の天辺に付いている矢 (方位針) を静かにゆっくりと回してください。矢は、瓶の中の割れた温度計と繋がっています。」

この針は決して実際の真北に戻ろうとはしません。どの方角も、寒い北なのです。」



Angel Bird "Nike" of Hopi floating overhead and greeting me on the southwest end rock of Walpi

(MY LIFE IN THE USA # 2 "Visiting Hopi Land thrice,...")

— To Martin Gashuweseoma, Emery Holmes (Hopi Medicine Men), the Memory of Thomas Banyacya Sr (A Messenger of Hopi Prophecy), and All Their Families

10.5" _h × 9" _w × 3.5" _d

Wing-shaped Wood Block, Cup Hook, Turquoise Chip, Black Hair, Corn Leaf, Red Cloth, Doorknob with Stem & Clear Glass Bottle in Dump by Prophecy Rock

Contents : Desert Flower, Sage, Blue & Purple Corn, Tobacco "Natural American Spirit : Pow-Wow Blend" {Bearberry, Tobacco, Yerba Buena (Spearmint), Red Willow, Sage}, Cork Stopper



ワルピ南西端の巖頭で私の頭上を浮かび飛び私に挨拶をしてくれた ホピの天使鳥「ニケ」

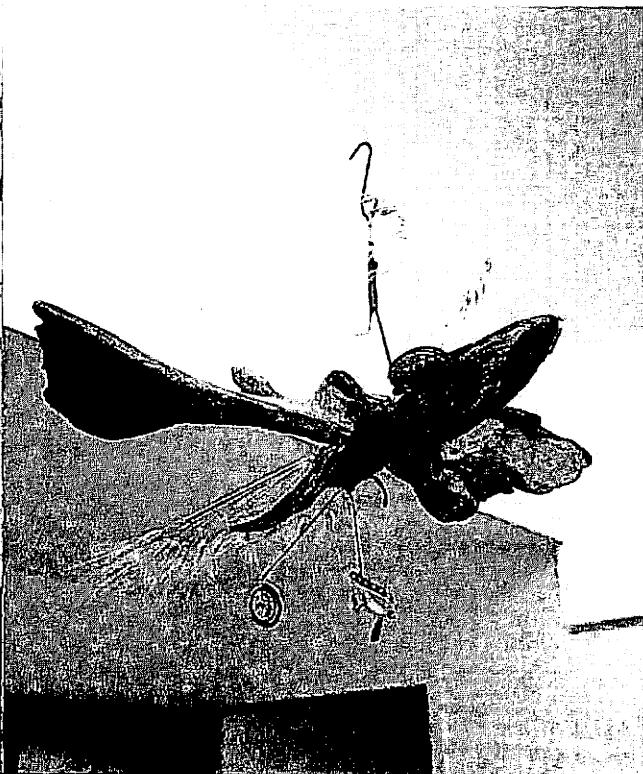
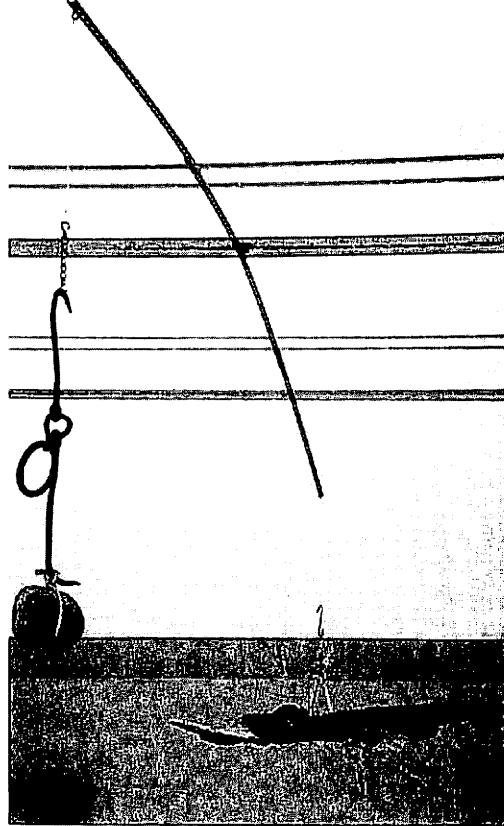
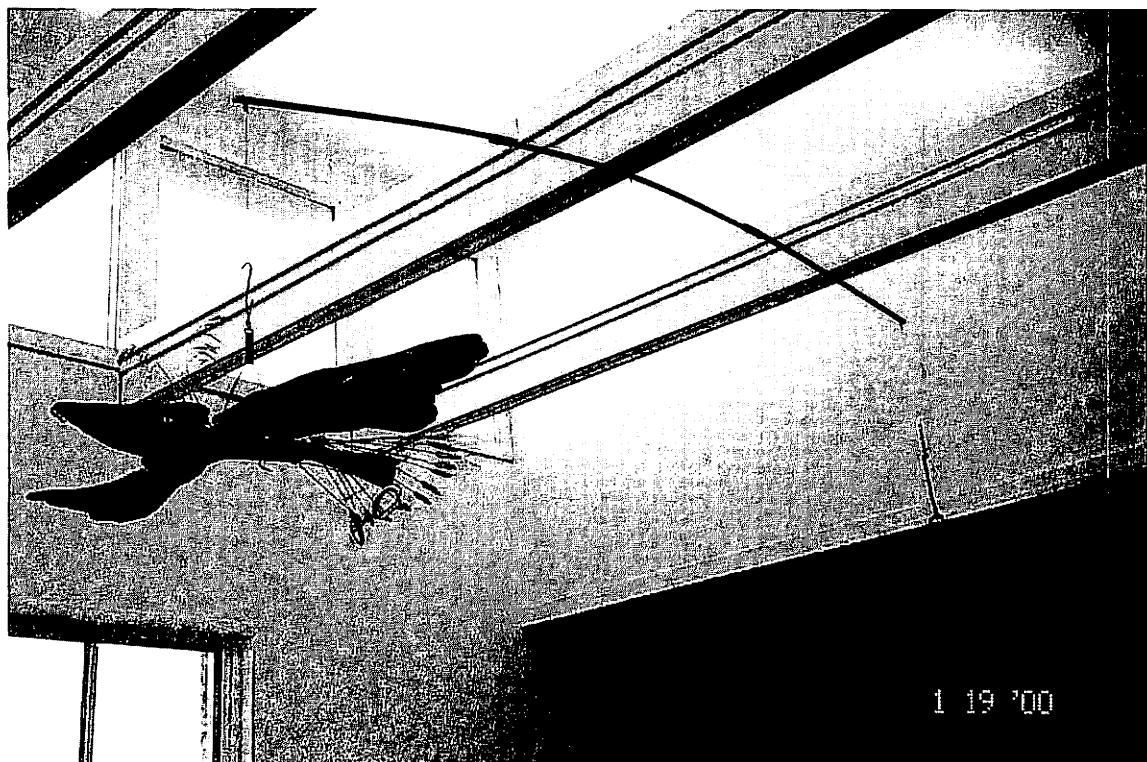
(私のアメリカ日記 No.2 「ホピの邑を三たび訪れて、…」)

—— マーティン・ガシュイスイオマとエメリー・ホームズ (共にホピのメディシンマン)、亡きトーマス・バニヤッキヤ・シニア (ホピの予言の伝え手) と彼らの全ての家族に

27_h × 23_w × 9_d

翼の形をした木片、ヒートン、トルコ石の欠片、黒髪、玉蜀黍の葉、赤い布、予言岩の近くのゴミ捨て場に捨てられていた軸付きドアノブと透明ガラス瓶

内容物 : 砂漠の草花、山蓬 (セージ)、青と紫の玉蜀黍の粒、タバコ「ナチュラル・アメリカン・スピリット : パウワウ・ブレンド」 { 苜桃、タバコ、ブエナ草 (スペアミント)、赤柳、山蓬 }、コルク栓



小林 : CATALOGUE of the WORKS in the USA 1999-2001 (Part 2)

Flying and Dancing Eagle from Wakpala by the Lake Oahe, Standing Rock Lakota Land, SD, to Dunseith, Turtle Mountain Anishinabe Land, ND

(MY LIFE IN THE USA #4 "Driving from Wakpala to Dunseith after Powwow at Bismarck, ND, ...")

— To Kevin Locke (Lakota Hoop Dancer), His Wife, Danielle, Takuya Funaki (Japanese Musician/Craftsman), who accompanied me, Kevin's Mother, Patricia, who took me to the better driftwood point, Robert Miller, the "Wolf," who presented me with elk rawhide, Francis, who is an elder of Anishinabe (Ojibwa/Chippewa), invited me to the sacred sweat lodge, Max Defender Jr, who presented me with an old Hammerhead stone of Anishinabe, Mike, Brad, and all my "family" of the sweat lodge circle [Dimensions Variable]

Driftwood Picked up by the Lake Oahe (Wakpala, SD), Glue, Metal Fittings, Hook (Metal·Leather), Turquoise Sphere, Door Lock Plate, Drawer Pull, Brass Hook, Straw & Ear (Prairie Grass, Blond Wheat), Copper Wire, Polyester Ribbon (Black, Yellow, White, Red), Wire Hanger, Brass Bell, Admission Fee Proof (Magnetic Arm Tape, Tin Brooch) of "30th Anniversary United Tribes International Powwow" (9/9~12/'99, Bismarck, ND), Chain, Ice Tong, Elk Rawhide, Old Hammerhead Stone of Anishinabe, Casette Tape Recorder, Recorded Casette Tape

Sound : Drums & Songs Recorded by Keiko Kobayashi at the above Powwow, 9/10/'99

Please push "Play" button of the tape recorder and push the hanging stone **gently**. When the eagle and stone stop their circular flight, please push the "Stop" button.

サウスダコタ州スタンディング・ロックのラコタの域、オアヒ湖畔のワクバラから、ノースダコタ州タートル・マウンテンのアニシナベの域、ダンスイースへと舞い飛ぶ鷲

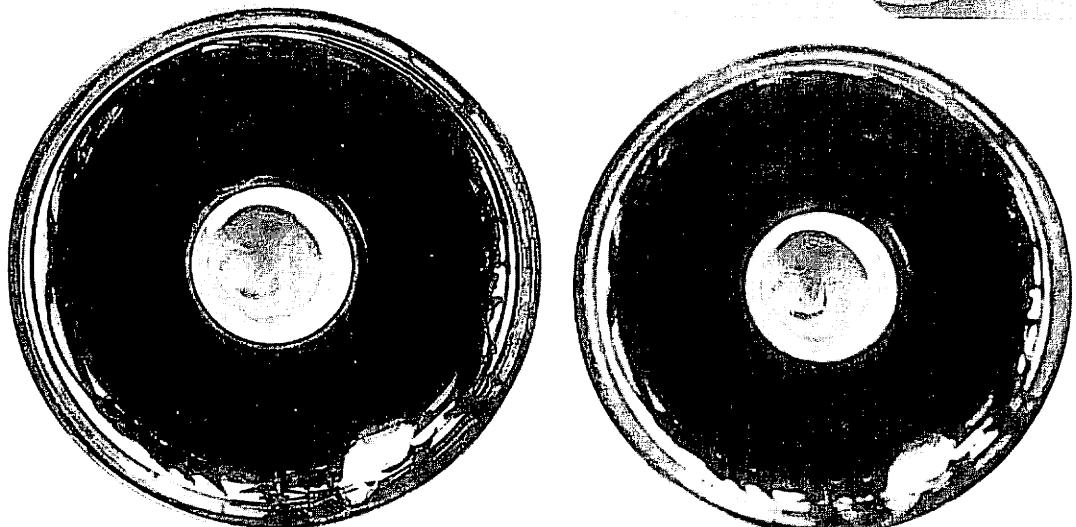
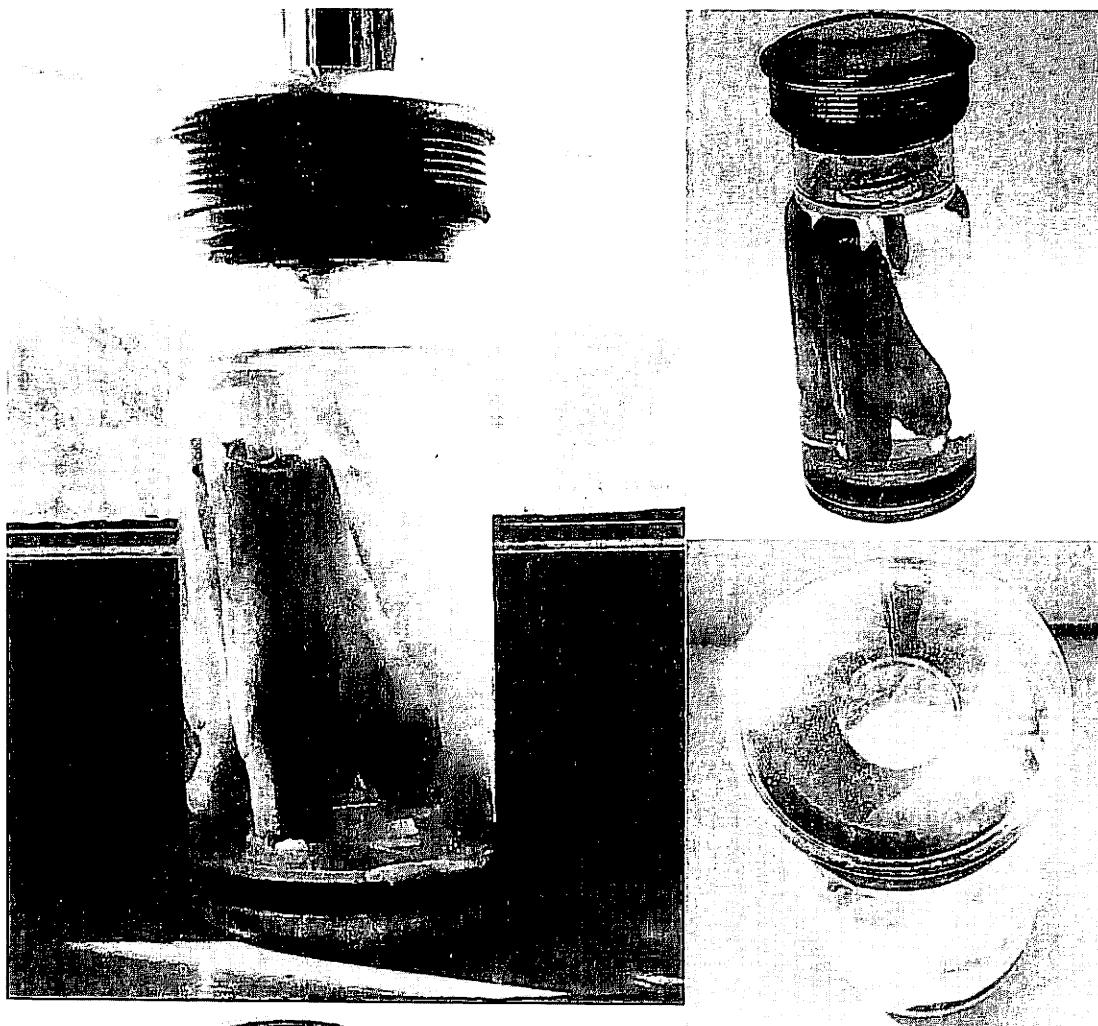
(私のアメリカ日記 №4 「ノースダコタ州ビスマークでの歌舞祭（パウワウ）の後、ワクバラからダンスイースへと車を駆って、…」)

— 私を連れて行ってくれたケヴィン・ロック（ラコタの輪踊りの名手）と夫人ダニエルと船木卓也（日本の音楽家／工芸家）、流木が拾える良い場所を私に教えてくれたケヴィンの母のパトリシア、大鹿（エルク）の生皮（ローハイド）を私にくれた「狼」ことロバート・ミラー、聖なる蒸し風呂の儀式（スエット・ロッジ）に私を招いてくれたアニシナベ（オジブワ／チペワ）の長老フランシス、アニシナベの古い植石を私にくれたマックス・ディフェンダー・ジュニア、マイク、ブランド、そして、その夜の蒸し風呂の儀式の輪に連なった全ての私の「家族」に [寸法は天秤棒の長さで可変]

オアヒ湖畔（サウスダコタ州ワクバラ）で拾った流木、ボンド、金具類、留め鉤（金属・革）、トルコ石の小玉、把手穴と鍵穴のあるドアの板金具、抜き出しのツマミ、真鍮の鉤、穂茎（大平原のイネ科植物、黄金色の麦）、銅線、ポリエステルのリボン（黒、黄、白、赤）、針金製ハンガー、真鍮の鈴、「30周年記念部族連合国際歌舞祭」（1999年9月9日～12日、於ノースダコタ州ビスマーク）の入場証（磁気腕輪、ブリキのバッジ）、鎖、氷挟み鉤、大鹿の生皮紐、アニシナベの古い植石、カセット・テープ・レコーダー、録音されたカセット・テープ

音：1999年9月10日に上記歌舞祭で小林恵子が録音した諸部族の太鼓と歌

「テープ・レコーダーの『再生』ボタンを押してから、吊り下げられている石をそっと押して下さい。鷲と石の旋回が止まったら、『停止』ボタンを押して下さい。」



[Focus on Plants 植物に焦点を絞って]

[Focus on My Fallen Tooth 私の歯に焦点を絞って]

Fifty Years & One Thousand Years

(MY LIFE IN THE USA # 5 "My tooth having fallen out, …")

— To Al Chandler, "Good Strike," who is an artist of Gros Ventre and presented me with an ossified buffalo tooth at the "11th Annual United Tribes Indian Art Expo & Market" (9/10~12/1999, Bismarck, ND)

6.25" h × 2.5" diam.

Flashlight Head (Metal·Lens), Rubber Nipple, Clear Glass Bottle

Contents : Prairie Plant, Sweet Grass, Sage, Gum Stopper, Gum Ring, Small Glass Bottle, My Fallen Tooth, Ossified Buffalo Tooth (800 to 1,000 Years Old and Found at a Buffalo Jump on the Fort Belknap, Gros Ventre Land, MT), Silicon Nipple, Spearmint & Aniseed Liqueur, Garlic Extract Essence

五十年と一千年

(私のアメリカ日記 No.5 「歯が抜け落ちて、…」)

— 「第11回部族連合インディアン美術工芸見本市」(1999年9月10日~12日、於ノースダコタ州ビスマルク)で私に野牛の歯の化石をくれたグロ・ヴァントゥルの美術工芸家「グッド・ストライク」ことアル・チャンドラーに

16" h × 6.4 diam.

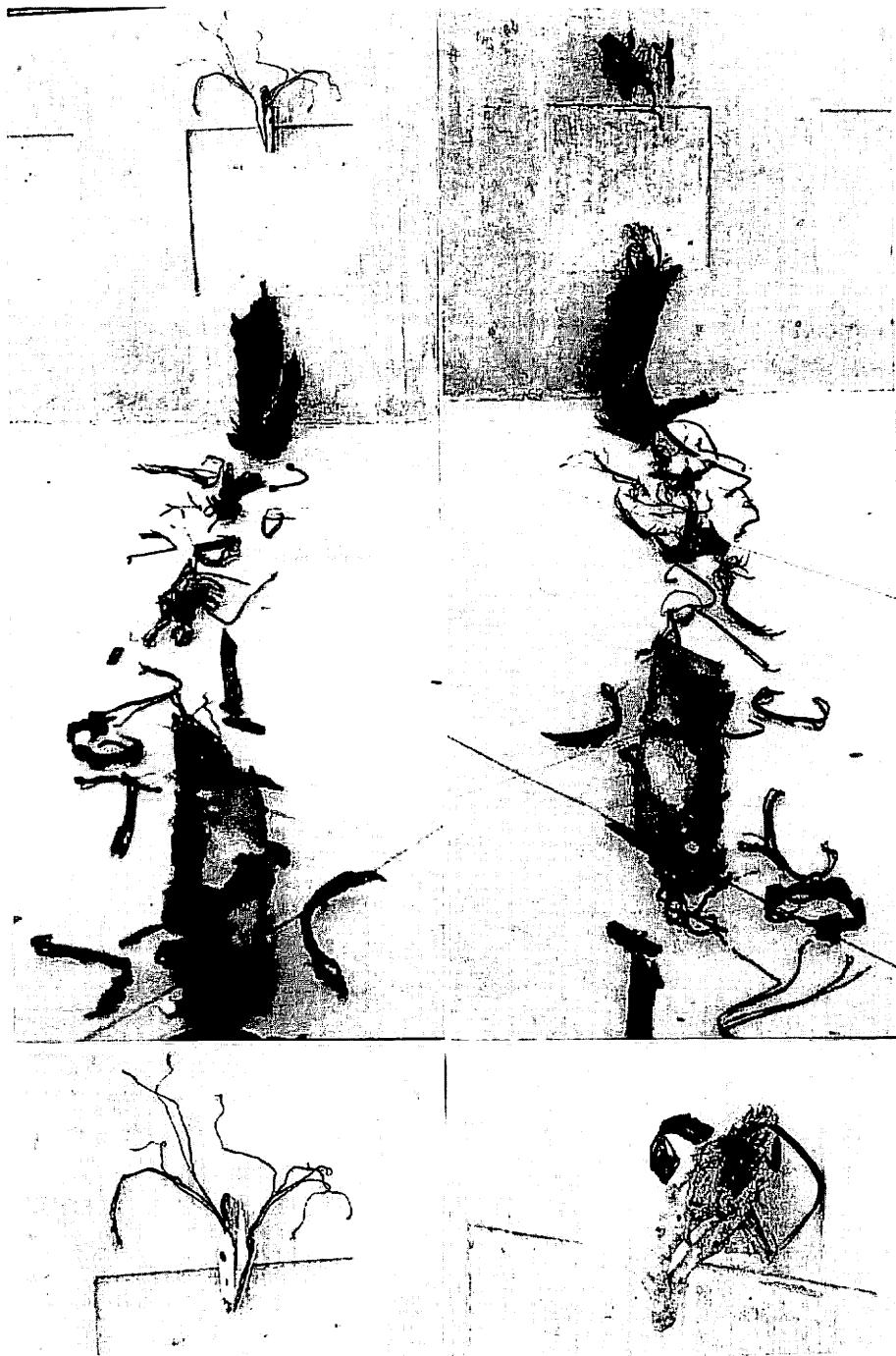
懐中電灯の蓋 (金属・レンズ)、哺乳瓶のゴム製乳首、透明ガラス瓶

内容物 : 大平原の植物、香り草 (スウィート・グラス)、山蓬 (セージ)、ゴム栓、ゴム・パッキング、透明ガラスの小瓶、私の抜け落ちた歯、(モンタナ州グロ・ヴァントゥルの域のフォート・ベルクナップにある野牛を追い込んで飛び込ませた崖の下から発見された八百年から千年前の) 野牛の歯の化石、哺乳瓶のシリコン製乳首、スペアミントとアニスのリキュール、ニンニクの滲出液

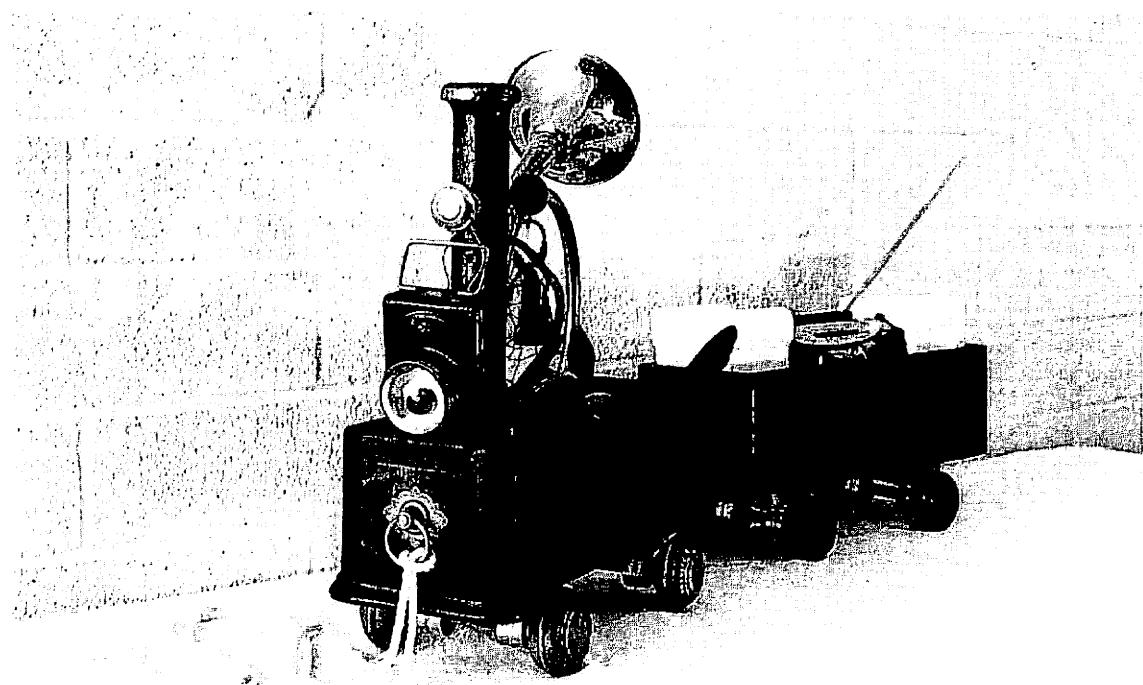


Road from Ghost Ranch to Abiquiu (MY LIFE IN THE USA #6 "Visiting O'Keeffe Country, ..." / ART HISTORY IN BOTTLES & OBJECTS #3) — To Georgia O'Keeffe, Pablo Picasso, Robert Morris, Carl Andre, Richard Serra, and Richard Long
[Dimensions Variable]

Driftwood Picked up by the Lake Oahe (Wakpala, SD), Burst Tire Picked up on the US-84-South from Ghost Ranch to Abiquiu (NM), Door Lock Plate, Screw, Bolt & Nut



ゴースト・ランチからアビキューへの道 (私のアメリカ日記 No.6 「オキーフの故地を訪ねて、…」
／瓶とオブジェの中の美術史 No.3) — ジョージア・オキーフ、パブロ・ピカソ、ロバート・モリス、
カール・アンドレ、リチャード・セラ、リチャード・ロングに [寸法はタイヤ片の並べ方で可変]
オアヒ湖畔 (サウスダコタ州ワクパラ) で拾った流木、ゴースト・ランチからアビキューまでのハイウェイ
US-84-サウス (ニューメキシコ州) の路肩で拾ったタイヤ裂片、把手穴と鍵穴のあるドアの板金具、
木螺旋、ボルトとナット



Night of Santa Fe Railroad

(MY LIFE IN THE USA #7 "Making whistles a nostalgic lullaby, ...")

— To Mihoko Suzuki Knight (Phoenix), Sumiko Leeper (Albuquerque), Yuki & Eiji Sasaki (Sedona), Shizuko & Yasuyuki Kobayashi (Santa Fe)

15" h × 6" w × 29" d

Sewing Machine Drawer (Metal·Wood), Flashlight (Metal·Lens), Plastic Pupil, Furniture Slider (Gum), Rope, Bobbin (Brass·Wood), Drawer Pull, Brass Bell, Woman's Leg-shaped Nutcrackers (Wood), Dream Catcher, Toy Horn (Brass), Chewing Gum Case (Plastic), Metal Fittings, Doorknob with Stem, Wood Block, Cassette Tape Recorder with Styrofoam Packing Block, Recorded Cassette Tape

Sound : All-Night Whistles that Reached 682 Campus Heights, Flagstaff, AZ, 11/15/1999, 0:00~6:00 am

Please push "Play" button on the cassette recorder, and play at drawing this drawer-train. When you are finished, please put it back, and push the "Stop" button. Recall your childhood and enjoy!

サンタ・フェ鉄道の夜

(私のアメリカ日記 No.7 「汽笛の音を郷愁の子守歌にして、…」)

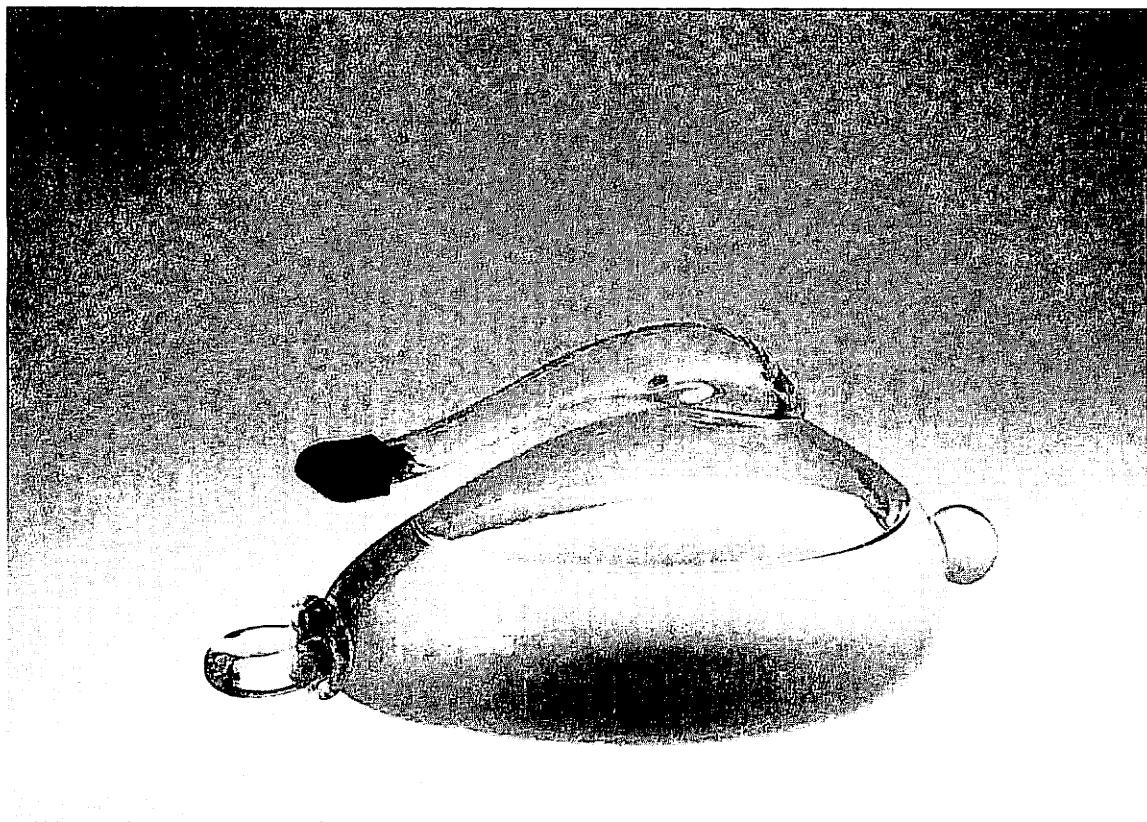
— ナイト鈴木美保子 (フェニックス)、リーパーすみ子 (アルバカーキ)、佐々木エイジ・ユキ夫妻 (セドーナ)、小林康之・志津子夫妻 (サンタ・フェ) に

38" h × 15" w × 74" d

ミシンの引き出し (木・金属)、懐中電灯 (金属・レンズ)、プラスチック製の瞳、家具の滑り止め (ゴム)、紐、糸巻き (真鍮・木)、引き出しのツマミ、真鍮の鈴、女性の腰から脚を形どった胡桃割り器 (木)、ドリーム・キャッチャー、玩具のラッパ (真鍮)、チューリングガムの箱 (プラスチック)、金具類、角材、軸付きドアノブ、発泡スチロール製の包装用緩衝塊付きカセット・テープ・レコーダー、録音されたカセット・テープ

音 : 1999年11月15日の午前0時から6時にかけて、アリゾナ州フラッグスタッフの大学住宅682号室に響き届いた全ての汽笛音

「テープ・レコーダーの『再生』ボタンを押してから、この引き出し列車を引いて遊んで下さい。遊び終えたら、列車を元の位置に戻し、『停止』ボタンを押して下さい。子どもの頃を思い出して楽しんで下さい。」



**The First Snow of 1999 in Flagstaff / The Non-lost Origin of the FOUNTAIN
(MY LIFE IN THE USA #8 "Lacey sticking a bill on her door, saying, 'Let it Snow,' …" /
ART HISTORY IN BOTTLES & OBJECTS #4)**

— To Marcel Duchamp & Lacey Wentworth, who lives two doors away from my apartment, 11 years old, from Phoenix, who had never seen and had looked forward to snow
3.5" _h × 3.5" _w × 7" _d

Beeswax, Rubber Nipple, Glass Vessel (Weather Indicator?)

Contents : The First Melting Snow in the Early Morning 12/8/'99 in Flagstaff

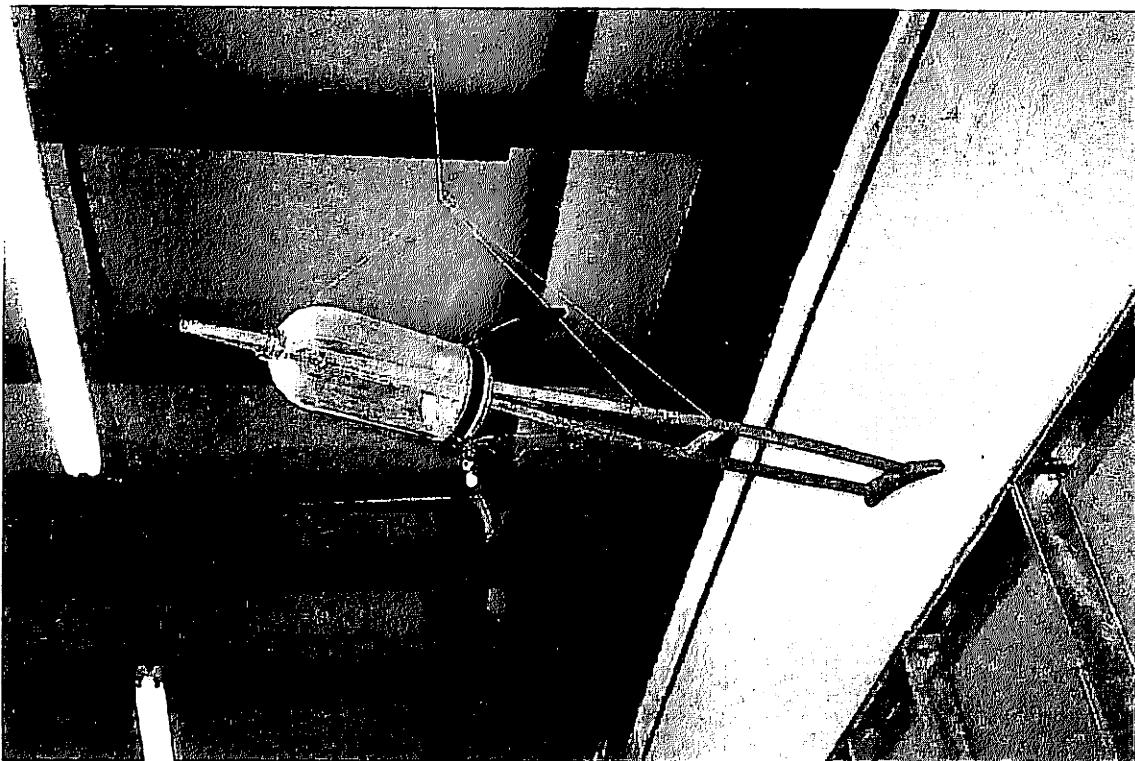
1999年フラッグスタッフの初雪／「泉」の失われざる源

(私のアメリカ日記 No.8 「レーシーが『雪よ降れ』って、戸口に貼り紙をして、…」 / 瓶とオブジェ
の中の美術史 No.4)

— マルセル・デュシャンに、 そして、私の住む同じアパートの又隣の部屋に住んでいて、未だ雪
を見たことがなく心待ちにしていた南国フェニックス生まれの11歳のレーシー・ウェンワースに
9" _h × 9" _w × 18" _d

蜜蠟、哺乳瓶のゴム製乳首、透明ガラス容器（気象計？）

内容物：1999年12月8日の早朝にフラッグスタッフに降った初雪の雪解け水



Atlantean Dolphin (MY LIFE IN THE USA #9 "Swimming with wild bottle-nosed dolphins at Bimini, Bahamas, …" / ART HISTORY IN BOTTLES & OBJECTS #36)

— To Leonardo da Vinci, Panamarenko, Rebecca Fitzgerald, Michael Cowan who saved me from exhaustion, Bill Keeffe who rescued my wife Keiko from drowning, other staffs and ten dolphin-swimmers

17" _h × 15" _w × 55" _d

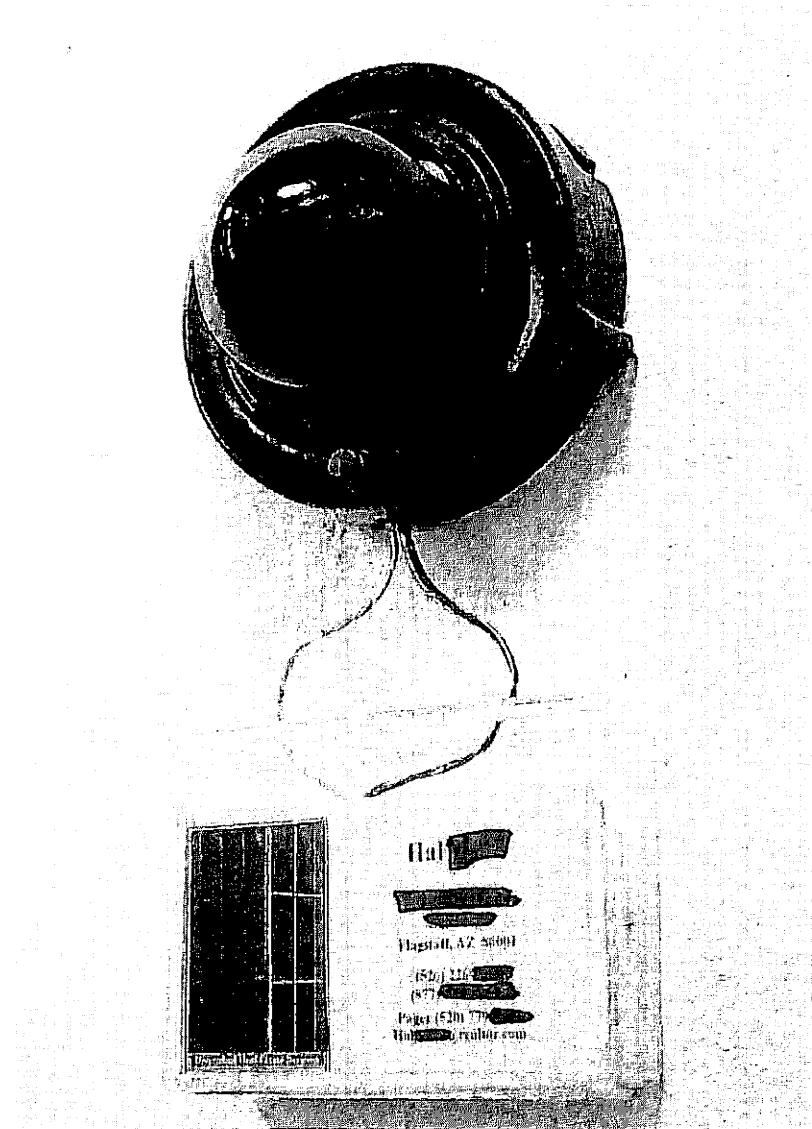
Broken Clear Glass Vessel with Iron Hoop and Bolt & Nut, Wooden Crutch, Blue Bird Feather, Emerald Green Rubber Band, Tin Chip, Nipple (Johnson's "healthflow" Stage 2), Rolled Bandage, Transparency with Copy of Grasshopper's Wing, Hanger, Wire, FOUND OBJECTS Picked up by the Beach of Miami and Bimini {Button (?), Coral Chip, Fishing Plummets}

アトランティスのイルカ (私のアメリカ日記 No.9 「バハマ諸島のビミニ島沖で野生の瓶鼻イルカと泳いで、…」 / 瓶とオブジェの中の美術史 No.36)

— レオナルド・ダ・ヴィンチとパナマレンコに、レベッカ・フィッツジェラルドと、疲労困憊した私を救ってくれたマイケル・コーワン、溺れかけた妻恵子を救助してくれたビル・キーフ、その他のスタッフ、そして一緒にイルカと泳いだ十人の仲間たちに

43" _h × 38" _w × 140" _d

ボルト・ナット締め金輪付きの割れた透明ガラス容器、木製松葉杖、青い鳥の羽根、エメラルド・グリーンのゴム輪、ブリキの欠片、哺乳瓶の乳首 (ジョンソン社製「^{ヘルスフロー}健康の流れ」第2期用)、巻包帯、バッタの羽翅をコピーした透明フィルム、ハンガー、針金、マイアミとビミニの浜辺で拾った「発見された物体」 {ボタン(?)、珊瑚片、釣糸の錘}



2001 : a show space odyssey

(MY LIFE IN THE USA #10 "Being twice rejected by a realtor whose name is the same as that computer, …" / ART HISTORY IN BOTTLES & OBJECTS #43)

— To Stanley Kubrick 8" h × 3.75" w × 2.5" d

Red Signal Light Top (Metal·Glass), Speaker Line, Acrylic Case, Business Card

2001年 個展会場探しの旅

(私のアメリカ日記 №10 「あのコンピューターと同じ名前の不動産屋に二つも物件を断られて、…」
/ 瓶とオブジェの中の美術史 №43)

— スタンリー・キューブリックに 20" h × 9.5" w × 6.4" d

赤い警報灯の頂部 (金属・ガラス)、スピーカーの導線、アクリル・ケース、名刺